

compagnie  
**HERUZZHA**

"je viens du berceau"

# KATARE KUNA

## LIVRET PEDAGOGIQUE

chansons a capella

danse  
contemporaine

arts plastiques

Jany Pons Ballester  
Gaëlle Lorth  
Catherine Lippinois



chansons douces d'Europe et de Méditerranée  
pour accueillir le petit et lever le grand



en partenariat avec :



et avec le soutien de :



licences L-R-22-010018 et 010017 - photographie © andrea pelato

plus d'infos sur  
[www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)  
créé avec le soutien du  
Théâtre des Treize Vents



## **DE LA CLASSE AU SPECTACLE ...**

Vous êtes enseignant.e, intervenant.e en milieu scolaire, parent, pédagogue, acteur culturel, ... Vous accompagnez un groupe d'enfants à une représentation du spectacle « Katarekuna ».

Ce dossier vous propose des clés pour guider les enfants vers le spectacle, en explorer les thématiques, et pratiquer des ateliers d'écoute, de mouvement et de création artistique.

### **Rédigé avec :**

Catherine Lippinois, plasticienne et ex-enseignante

Gaëlle Lorth et Jany Pons Ballester, intervenantes

Relecture Myriam Nicolas, enseignante

## **SOMMAIRE**

**p 3 – Le spectacle**

**p 4 – La compagnie**

**p 5 – La démarche**

**p 7 – Les notions abordées**

**p 8 – Les médiations associées**

**p 9 – Médiation chant**

**p 11 – Médiation danse**

**p 13 – Médiation arts plastiques**

**p 15 – Le projet de classe**

**p 19 – Des outils et des ressources**

**p 21 – Carte-mémoire**

**p 22 – Parcours du jeune spectateur**

**p 23 – Annexes**

Programme détaillé, Les artistes, Contacts et crédits

## LE SPECTACLE

« Katarekuna »

**Chansons douces d'Europe et de Méditerranée,  
pour accueillir le petit et lever le grand**

Un petit voyage chanté, dansé, conté, autour de la mère, de l'enfant, et de l'autre.

Un petit voyage pour le petit et pour le grand, à travers l'Europe et le bassin méditerranéen, bercé de sonorités anciennes ou plus contemporaines, classiques ou traditionnelles.

De la nuit vers l'être debout, de l'imaginaire vers le réel, de l'intuitif vers le créé.

De la fusion vers l'autonomie, de soi vers les autres.

Du silence trace mémoire. Former le rêve.

Un petit voyage, mais en fait un grand, « Katarekuna » (à partir du berceau) : à la fois loin ailleurs, sous d'autres horizons, d'autres temps, et là tout près, auprès et autour de celui qui naît grandit se construit.

- Chant a capella et récit : Jany Pons Ballester
- Danse contemporaine : Gaëlle Lorth
- Projet « Lunes » : Catherine Lippinois
- Regard extérieur et mise en scène : Eve Nuzzo

• Année de création : 2018

• Public : à partir de 5 ans

• Durées : spectacle complet 50mn, pour les plus jeunes 35mn

En formule modulable le programme et sa durée sont à adapter au cas par cas



## **LA COMPAGNIE KERUZHA**

a vu le jour en 2015, après 4 ans d'expérimentations et de créations mêlant chant a capella, danse contemporaine et arts plastiques.

Sa démarche, au départ tous publics, est allée au fil des rencontres vers des publics spécifiques, avec le parti pris de ne pas faire de différences mais bien plutôt d'élargir les limites de « l'en-commun » possible.

Les spectacles au répertoire de la compagnie sont conçus comme des invitations au voyage, des chemins d'exploration sensorielle et poétique nourris de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre.

Sur la base d'un répertoire chanté couvrant une trentaine de langues et vingt siècles, ils proposent des performances intimistes qui entraînent à (re)découvrir des paysages réels ou imaginaires, familiers ou plus lointains, d'Europe et du bassin méditerranéen.

### **La compagnie Keruzha est soutenue par :**

la commune de Sarlat la Canéda, le Conseil Départemental de la Dordogne, le Fonds de Développement de la Vie Associative, le Fonds Social Européen/ LEADER Pays Périgord Noir, la Région Nouvelle Aquitaine, Initiative Nouvelle Aquitaine, la Banque des Territoires

Elle bénéficie des agréments Education Populaire, Economie Sociale et Solidaire, et Education Nationale, et est reconnue d'intérêt général.

Elle est partenaire Pass Culture et partenaire de Cultures du Cœur : pour l'inclusion sociale et professionnelle des personnes en situation de précarité et/ ou de vulnérabilité économique et sociale

## LA DEMARCHE

A l'occasion d'une commande de spectacle en introduction à une veillée de Noël, nous nous sommes demandées ce que représentait en profondeur l'accueil d'un tout petit, ce que ça mettait en jeu : pour l'enfant mais aussi pour la mère, le père, les proches, et tout le groupe social qui l'entoure.

Nous nous sommes vite centrées sur la transversalité du sujet, sur le fait qu'il concerne autant le petit que le grand, et que le grand reste lui aussi appelé à grandir, en regard de lui-même comme en regard du petit.

Nous sommes parties de nos matières :

- le chant et la danse qui racontent, qui sont au service d'un récit ;
- les sons chantés, son parlés, son bruités, et les mouvements, qui s'entretiennent ;
- le tout autour d'une histoire-expérience avec des mots sons, des mots gestes, des mots couleurs, des mots images, des mots rêves.

Un univers léger et épuré pour écouter et faire place à l'autre tout près de soi et de ses ressentis.

Des rythmicités, des gestes, des ritournelles qui s'installent et que l'on se met à reprendre ensemble, spontanément, juste du fait du lien qui s'est établi.

La voix est porteuse d'émotions, elle nous place directement dans un rapport proche, enveloppant, avec l'autre. Elle ne peut être « fausse » dès lors que le geste vocal est inscrit dans le corps.

Dès avant la naissance, la voix nous plonge dans un bain mélodique et s'associe au bercement du bassin de la mère en mouvement. Ce son joue sur la formation de l'oreille et sur l'étendue des harmoniques perçues et restituables. Associé au mouvement il induit à terme la posture, et la façon de s'ouvrir/ se tenir face au monde qui est propre à chaque culture.

Le mouvement est également un facteur d'ouverture de son propre espace. Il

permet l'appropriation du corps et du réel via la kinésphère, et il contribue à la spatialisation physique et symbolique.

Nous réassocions voix et mouvement, sans autres ajouts, pour inviter à se placer dans le ressenti, dans l'émotion de la musicalité ; et à partir de cette « passerelle » première, ouvrir les oreilles à d'autres sonorités, d'autres espaces, d'autres cultures.

La nouveauté est présente tout au long du spectacle au-delà du chant et de la danse eux-mêmes. Mais sans rupture, comme un cheminement. Elle surgit grâce au déploiement des accessoires, de leur évolution, de l'espace qu'ils modulent. La nouveauté est dans la mutation de ce qui est déjà là, et dans l'imaginaire de chacun qui peut se greffer sur des supports à la fois concrets et ouverts.

L'histoire peut se lire de façon linéaire – le petit de sa conception à son entrée « dans le monde » – mais aussi par thèmes :

- à travers chaque culture ou ensemble de cultures ;
- à travers le son (amorti, présent, marqué) et la vision (absente, proche, adressée) ;
- à travers les couleurs et les lignes (monochrome étendu, ligne blanche, liens de couleur, bagages) ;
- à travers la transmission qui peut se faire, dans les deux sens, entre petit et grand.

## **LES NOTIONS ABORDEES**

Nous avons choisi de travailler et partager en particulier sur :

- la sensation de l'espace intérieur et de la pulsion vitale/ vitalité ;
- l'expérimentation du lien qui libère et non qui attache ;
- et l'expérience des limites contenantantes et créatrices.

Ceci nous amène à aborder par le spectacle les notions suivantes :

- la réorganisation/ spatialisation/ respatialisation autour du petit et du nouveau ;
- la séparation, nécessaire pour grandir ;
- l'autonomisation, avec en amont l'assurance et la réassurance-confirmation transmises ;
- le non, à acquérir pour ensuite pouvoir dire un vrai oui, s'affirmer, se positionner : se mettre debout ;
- les limites et les liens, les justes distances ;
- et la nécessité de l'arrêt pour écouter, de l'espace pour accueillir l'autre, du vide pour créer.

## **LES MÉDIATIONS ASSOCIÉES**

En fonction du projet de classe, l'enseignant.e peut choisir par exemple deux médiations en appui de ce qu'il.elle développe avec les enfants.

### **Les grands thèmes :**

- chant : découvrir la voix, préparer son corps, jouer avec sa voix, chanter avec les autres, apprendre des chants du spectacles, les associer au mouvement
- danse : le rond, la ronde, la lune, le lien
- arts plastiques : la nuit, la lune, le rêve
- transversaux : le silence, l'écoute, la créativité ; percevoir, sentir, imaginer, créer, ... avec sa propre sensibilité ou/ et en allant à la rencontre de l'autre.

### **... peuvent être reliés aux pistes proposées ci-après**

pour le projet de classe :

- la voix : repères
- à travers les cultures
- associer verbal et non-verbal : la langue des signes

# MÉDIATION CHANT

## 1- Introduction

- Découvrir la voix

Ecouter, qualifier les voix : d'enfants, d'hommes, de femmes, de différents registres. Distinguer la voix parlée de la voix chantée.

- Découvrir le fonctionnement de la voix

La soufflerie (jeu de la paille), les résonateurs (exercices de sirènes et de bruitages), les vibrations et sensations, première approche de la posture.

## 2- Préparer le corps à chanter

- Réveiller le corps : automassages, jeux de mobilité de la tête et du regard, jeux d'articulation, étirements, baillements
- Trouver sa posture : on est un roi/ reine ou un pantin, équilibres graves/ aigüs
- Respirer avec le ventre, tenir le souffle (jeux d'imitations), stimuler le diaphragme

## 3- Jeux vocaux

- Jeux de mobilité de la langue, jeux de mobilité des lèvres, jeux d'articulation
- Jeux sur l'émission : sons courts/ longs, saccadés/ continus, lentement/ vite, doucement/ fort
- Jeux sur les hauteurs et les intervalles : vocalises-comptines ou contes, signatures sonores à partir du prénom. Travail à partir d'une échelle de couleurs et de mouvements pour associer les intervalles à une sensation corporelle.

## 4- Chanter ensemble

Partir et s'arrêter ensemble, respecter des indications données

Chanter dans tout l'espace ou dans une partie définie de l'espace

S'appuyer sur le son des autres sans l'écraser

Jeu du « cluster » (grappes de sons), jeu du cri (gestion du silence)

## 5- Apprendre des chants

Chants du spectacle et petites polyphonies ou canons simples, 3 par atelier à choisir avec l'enseignant

## **6- Approfondissements possibles**

- Jeux d'interprétation : chanter en riant, en étant triste, en colère, ... en cherchant des images ou des atmosphères, en les faisant deviner
- Exploration des variations de posture en fonction de la langue du chant, à partir de la langue parlée (français, espagnol, russe, arabe classique) : comment on se tient, qu'est-ce que ça change dans le corps, dans le rapport aux autres, dans les mouvements possibles.

# MÉDIATION DANSE

## **Le Rond, la Ronde, la Lune, le Lien...**

(Gros ventre de la femme enceinte, rondeur de la lune et son mystère, l'échange entre nous/ l'autre, la nuit/ le jour....)

**Associer à un imaginaire en fonction des formes réalisées à partir des berceuses ou d'un album jeunesse, ou autre support proposé.**

### **1- Travail sur les volumes à partir du rond. 2X2**

*Avec son corps* former une forme ronde dans laquelle le partenaire peut aller se lover, ou compléter avec une autre forme ronde. (Attention, complémentarité, rythmicité)

### **2- Avec un objet rond. 1X1**

- *Comment porter sur ou avec son corps* cet objet. Se servir des animaux et des différents portages pour arriver à l'être humain. (Schéma corporel, coordination)
- *Comment lancer cet objet en l'air* et quand il tombe, sans faire de bruit comme lui, aller se déposer sur l'objet avec différentes parties de corps. Et s'endormir. (Silence de la nuit, énergie douce, repos, mystère, magie...)

### **3- Signature gestuelle. En petits groupes de 6.**

*Chacun propose un geste* lié à la nuit en disant son prénom, que tout le groupe reprend.

Puis on accumule les prénoms et les gestes associés jusqu'à pouvoir les enchaîner. On ne garde que les gestes et on joue avec eux grâce à petit/grand, vite/lent, saccadé/continu, sur place/ en se déplaçant... (Contrastes, écoute)

### **4- En ronde. Tout le groupe.**

- *En se donnant la main* ou avec tissu/ lien médiateur, se relier les uns aux autres et tourner ensemble se rapprocher s'éloigner puis les 2 ensemble en aléatoire. (Coopération dans le respect de l'autre, doser sa force, son énergie)
- *2X2 avec un lien au milieu* : trouver toutes les situations que l'on peut faire en étant relié : lien étendu, rapproché, entortillé, emmêlé, enroulé...  
Et notion d'espace : haut/bas, à côté, face à face, l'un derrière l'autre...  
(Contrastes, écoute, dialogue, actions)

Ou plus en découverte, le rond et la mer...

### **1- Calme :**

se donner une balle avec les prénoms prendre le temps de donner recevoir et de dire son prénom à tous : 3 temps.

### **2- Mise en route :**

Se conduire par les 2 mains yeux ouverts yeux fermés puis ouvrir les bras de son partenaire pour lui faire prendre une position avec tout son corps puis finir la sculpture avec ou sans les mains puis faire la même position que lui ; devant derrière à coté... face.

### **3- Traits et ronds :**

A deux se compléter, s'emmêler pour faire un dessin à partir de trait et de ronds ; chacun son tour : un fait une forme l'autre le complète sans réfléchir puis un sort doucement sans toucher son partenaire et complète très vite l'un qui à son tour sort lentement etc. puis tous les 2 ensemble  
Possibilité de le faire en plus grands groupes en cascade.

### **4- La mer qui se déchaîne :**

En ronde, petite et grande mer en tournant sur soi-même puis tempête, se lâcher. Tourbillon éclaboussure élan, chute remontée, être poussé par le vent par les vagues, se déchaîner, avoir l'énergie de l'océan jusqu'à statues puis fondre tout doucement pour faire une jolie flaque d'eau.

5 - Retour au calme, son du bol tibétain.

## **MEDIATION ARTS PLASTIQUES**

### **Pour les plus jeunes,**

le dessin et les compositions plastiques (fabrication d'objets) d'une part, la voix et l'écoute d'autre part, accroissent les possibilités sensorielles.

A partir des notions de berceuse, de bébé, de berceau, ... parler de la nuit, de la lune, que font les enfants la nuit, qu'est-ce que la lune.

Fabriquer des lunes avec divers matériaux et techniques : argile, papier mâché, pâte à sel, pâte à modeler, morceaux de papier déchiré collés sur des formes en carton... Puis les trier : celles qui sont pleines et les croissants.

Suivant les âges, introduire les diverses phases de la lune : elles peuvent être indiquées sur une bande de papier et chacun peut ensuite réaliser une bande de plus petit format en collant les lunes au bon endroit.

Chaque enfant conservera "sa" lune qui sera glissée dans un "berceau pour bébé lune", qu'il aura fait en tissé, toile cirée, ... matières qui ne s'effilochent pas et faciles à percer (voir plan ci-après).

Le jour du spectacle il pourra venir avec son berceau et bercer bébé lune en suivant le spectacle.

### **Pour les plus grands,**

les thèmes plastiques du spectacle permettent d'introduire les notions de cycles et de générations, et d'aborder les phénomènes naturels liés à la lune comme les marées.

Ils permettent également d'évoquer les aspects imaginaires et culturels en rapport avec la lune, le féminin, la vulnérabilité, comment cela peut s'exprimer d'une culture à l'autre, et par quels moyens (verbalisation, symbolisation, pratiques artistiques, ...).

Ces ateliers/ discussions sont à établir plus précisément avec le ou les enseignants en fonction de l'intention et du projet pédagogique globaux.

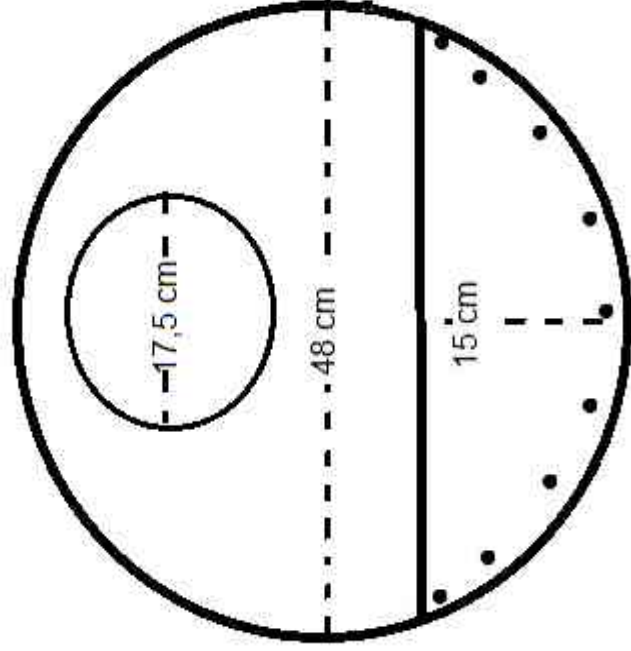
## Un berceau-bavoir pour bébé lune

Un disque de 48 cm de diamètre

A 4,5 cm du bord, tailler un cercle de 17,5 cm de diamètre pour passer la tête

Découper une poche à coudre dans le bas du "berceau" de 15 cm de large

Percer le pourtour de la poche pour que l'enfant puisse y passer un lacet



*On peut réaliser ce "berceau" en intissé blanc, en toile cirée... matières qui ne s'effilochent pas et faciles à percer*

# LE PROJET DE CLASSE

Séquences à mener par l'enseignant avec ou sans intervenant extérieur, pour créer à partir des contenus du spectacle.

## 1- LA VOIX : REPERES

La voix peut être chantée, parlée, chuchotée... elle raconte, chante, se fait bourdon ou bulle de son pour créer un paysage sonore.

Les chemins qui mènent à la chanson et au langage sont intimement mêlés dès les premiers instants de la vie. La voix, qui en est la matière première, en devient le support. A travers elle, le corps et l'intime de celui qui s'exprime sont toujours en jeu. Si chanter s'apprend dans l'enfance, comme le fait de parler, la chanson nous accompagne tout au long de la vie, et nous ramène aux émotions de notre enfance.

L'appareil phonatoire de l'enfant est plus petit et plus souple que celui de l'adulte. La capacité pulmonaire étant plus réduite, le souffle est plus court. Le timbre de la voix est plus clair que celui de l'adulte.

Ces différences physiologiques expliquent qu'il faille adapter le répertoire et les techniques vocales à la maturité physiologique du système phonatoire de l'enfant tout au long de sa croissance, pour respecter le développement naturel de sa voix :

- en cycle 1, du do 3 au sol 3, une large part doit être donnée aux jeux vocaux parce qu'ils sont ludiques et qu'ils permettent une large exploration vocale ;
- en cycle 2, du do 3 au do 4, on peut aborder des chants plus complexes, allant jusqu'à la polyphonie, mais il faut encore utiliser les comptines et pratiquer les jeux vocaux pour entraîner la voix. On recherche une plus grande justesse, un souffle davantage « conduit », une précision rythmique.
- en cycle 3, du do 3 au mi 4, on aborde un répertoire plus complexe et plus varié : extrait d'opéras ou de comédies musicales, chansons polyphoniques, chansons de variété... Une rigueur mélodique et rythmique peut être demandée. Les élèves apprennent à varier leur timbre de voix, ils sont capables de chanter avec des nuances, de l'expressivité : de jouer sur l'interprétation.

Le chant, en plus de faire appel au souffle et à la respiration, contribue à

développer l'audition, la mémoire, l'oreille, essentielles au langage.

A travers les comptines, l'enfant enrichit son vocabulaire. Le rythme contribue à développer la coordination psychomotrice, en assimilant un geste à un son et en invitant à se mouvoir dans l'espace.

Le chant, comme la poésie ou les histoires, c'est d'abord une question de plaisir et d'échange. Chanter permet à l'enfant de s'ouvrir aux autres, d'explorer ses sens et de découvrir le monde qui l'entoure.

## **2- A TRAVERS LES CULTURES**

### **Choisissons un des chants et explorons-le...**

- Est-ce qu'on connaît l'auteur ?
- Est-ce qu'on connaît le compositeur ?
- Quel est le style de ce chant ?
- Qu'est-ce qu'il me raconte ?
- D'où vient-il ?

Les enfants sont assis dans une posture d'écoute confortable, sur les tapis d'éveil, ou dans le coin repos. Les enceintes sont placées de façon à ce que chacun puisse bien entendre.

Première écoute libre : laisser venir les commentaires des enfants.

Deuxième écoute : demander aux enfants de se concentrer sur les sons qu'ils entendent.

Troisième écoute : demander aux enfants de se concentrer sur ce que la chanson raconte.

Après chaque écoute, le temps d'échange permet de travailler l'expression du ressenti, de la perception, de l'émotion et de la mémoire auditive.

### **Je repère la construction du chant à l'oreille :**

- Est-ce qu'il y a une phrase musicale récurrente ?
- Est-ce qu'il y a un refrain ?
- Est-ce qu'il y a un ou des couplets ?

### **J'approfondis :**

- D'où vient le chant ?
- Où est ce pays ?
- Quelle langue on y parle ?

- Qui s’y occupe des enfants, vont-ils à l’école ?
- Quel temps y fait-il, comment on s’habille ?
- Quelles sont les histoires et les contes de ce pays ?

#### **Activités proposées :**

- Apprendre les paroles en les parlant puis en les « parlant-rythmant »
- Jouer avec les sons des mots de la chanson en variant les intonations, les intensités, les vitesses...
- Inventer une danse en s’inspirant du chant
- Dessiner ce dont parle le chant
- Écouter et apprendre d’autres chants du même pays ou de pays proches

Les textes, translittérations et traductions des chants du spectacles sont disponibles en téléchargement sur le site de la compagnie [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com), onglet spectacle puis « Katarekuna » et rubrique « supports de médiation ».

### **3- ASSOCIER VERBAL ET NON-VERBAL : LA LANGUE DES SIGNES**

Certaines phrases du spectacle sont doublées en langue des signes. Cette communication gestuelle peut être utile pour les enfants qui n’ont pas encore acquis le langage verbal et, pour les plus grands, elle peut leur permettre d’utiliser les gestes d’une façon ludique. De plus, ils peuvent utiliser les signes pour communiquer avec les autres enfants qui n’en sont pas au même stade.

Il ne s’agit pas d’apprendre la langue des signes, mais juste quelques mots, qui peuvent être :

#### **Des émotions et ressentis, en lien avec le spectacle et/ ou le quotidien :**

je suis content, je suis mécontent, je suis surpris, je suis déçu, je suis rassuré, j’ai peur, je suis en colère, je suis inquiet, je ris, je suis triste, je suis fier, j’ai honte, je suis vexé, j’aime, je n’aime pas, j’ai mal, je suis fatigué, je pleure, ...

C’est l’occasion d’apprendre à reconnaître et à nommer ces émotions et ressentis, souvent flous pour les petits.

#### **Ou bien quelques mots clés de chants du spectacle,**

qu’il faut alors repérer à l’oreille dans le chant, par exemple :

- berceuse berbère : sommeil, lune, triste, joie, les autres, porter, faim, froid, bercer
- berceuse scandinave : dodo, bouillie, papa, maman, sœur, frère, animal, blanc,

gris, brun

- berceuse hongroise : dodo, bébé, fleur, maman, étoiles, ciel, rêve

Les signes acquis peuvent alors servir de base à une danse ou à une petite chorégraphie d'ensemble.

Dans les deux cas il est intéressant de créer un livret avec la photo de chaque signe et sa description et de le laisser à la disposition des enfants.

## DES OUTILS ET DES RESSOURCES

### Autour de l'art en général

- Les cahiers de l'éveil N° 1 à 5 – Enfance et Musique

De nombreux articles passionnants écrits par des musiciens, des psychologues, des scientifiques, des éducateurs, des artistes, des pédagogues, sur la relation entre le petit enfant et l'art.

Téléchargeable gratuitement sur le site [www.enfancemusique.asso.fr](http://www.enfancemusique.asso.fr)

- Revue DADA – L'histoire de l'art contée aux enfants, un outil merveilleux pour imaginer des ateliers et enrichir son travail avec les jeunes publics. Chaque revue comporte un dossier sur un artiste, un courant ou un thème artistique, et deux propositions d'ateliers.

### Autour de la voix

- 50 activités avec la voix et l'écoute à la maternelle, pour développer la sensibilité, l'imagination, la création – Labelle J. et M., CRDP de Midi-Pyrénées Toulouse 2010

Un ouvrage très complet, avec de nombreux exemples puisés dans différentes cultures, conçu par des enseignants de maternelle pour des enseignants de maternelle.

- Livres-CD Comptines du monde – Didier-Jeunesse  
Chaque album propose un collectage de chansons, berceuses, danses, comptines de différentes traditions populaires. Une mine d'or autant pour les enseignants que pour les artistes, les parents et les enfants.
- Site [www.mamalisa.com](http://www.mamalisa.com), chansons et comptines du monde entier
- Particularités physiologiques de la voix de l'enfant – [www.pedagogie.ac-toulouse.fr](http://www.pedagogie.ac-toulouse.fr)  
Une fiche de synthèse rédigée par une conseillère pédagogique en musique à télécharger sur le site de l'Académie de Toulouse.

### Autour de la langue des signes

- Livre « Encore! Jouer, chanter et ... signer, Bébé adore ça » – I. Thomas et M.

Companys, Monica Companys Eds 2009

Simple, ludique et visuel, ce livre propose des petits jeux, des comptines et des chansons, déclinés en 12 thèmes selon les moments de la journée.

- Sur internet : exemple de nuancier des émotions en langue des signes à télécharger sur <https://montessorimaispasque.com/2015/04/02/un-nuancier-des-emotions-en-lsf/>

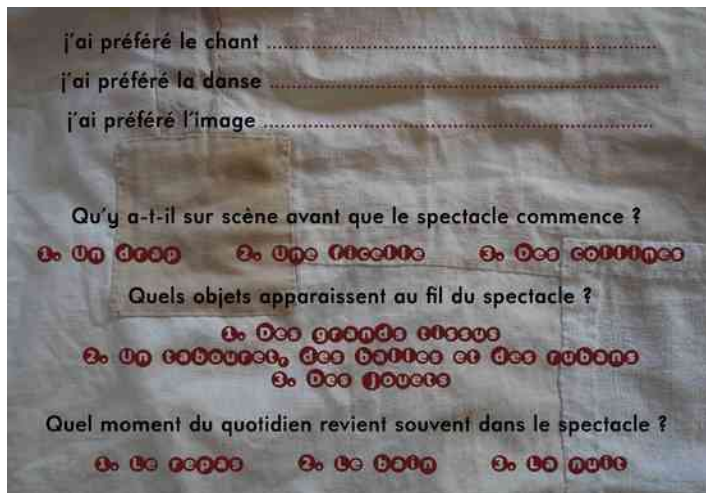
Ce nuancier regroupe la plupart des émotions traversées au quotidien, et associe à chacune un portrait expressif et sa traduction en langue des signes

- Sur internet : <https://www.elix-lsf.fr>

Dictionnaire vidéothèque en langue des signes

## CARTE-MÉMOIRE

Se poser des questions pour se souvenir du spectacle et remplir la carte-mémoire avec l'aide de l'accompagnant pour la coller dans le cahier (carte visualisable sur le site de la compagnie [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com), onglet spectacle puis « Katarekuna » et rubrique « supports de médiation »)



## **PARCOURS DU JEUNE SPECTATEUR**

Outils de médiation à retrouver sur le site de la compagnie [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com), onglet spectacle puis « Katarekuna » et rubrique « supports de médiation »

### **Avant le spectacle :**

A la rubrique « supports de médiation » :

- retrouvez des photos, des extraits vidéo, des extraits sonores, et des documents à imprimer pour préparer la venue des enfants au spectacle.
- retrouvez le livret pédagogique, et l’affiche qui pourra être imprimée, exposée et commentée en classe.

### **Le jour du spectacle :**

La compagnie prépare pour chaque enfant un vrai faux billet d’entrée illustré, avec deux parties détachables, une pour la salle, une pour l’enfant. Cette partie pourra être collée sur le cahier d’activité comme témoignage de son aventure artistique.

### **Après le spectacle :**

Envoyez-nous par mail votre avis et celui des enfants, ainsi que les photos, reportages, enregistrements, vidéos, articles... rédigés par les enfants : nous les mettrons en ligne à la rubrique « livre d’or ».

# **ANNEXES**

## PROGRAMME SOMN

'**Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

***Chavorro bi diaqo sar rat bi chonesqo** : Un enfant sans mère est comme une nuit sans lune*

***E rat si daj e sunenqe** : et la nuit est une mère pour les rêves*

***O dives si dad e butenqe** : Le jour est un père pour les travaux*

***O kham baravel e gurunen, i lindra e xurden** : Le soleil fait grandir les bœufs, le sommeil les enfants*

*Le sommeil, la lune, la nuit, la nuit est ma plus belle création. La première. La nuit est une séparation, vivante, une palpitation de papillon qui prépare ses ailes.*

*Il sent le son qui traverse son cocon, il voudrait le toucher, il voudrait entrer dedans le son, entrer dehors de son cocon, dehors hors de la nuit, dans le jour et dans la vie, cette invention qui se déplie et se déploie hors de la terre et de l'heure de la nuit.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et du possible du jour. Comme le sommeil avant l'éveil, comme le vœu avant le jeu, comme rêver avant de créer.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir tout noir, comme pour l'enfant dans le ventre de maman, neuf longues lunes dans un berceau tout rond, au rythme des pas au rythme des sons, au rythme des souffles qui bercent le cocon.*

*Shhh...*

**Ninnina la mia diletta** – berceuse corse (Corse)

« Vous êtes ma mignonne barque qui navigue hardiment »

**Noumi noumi yaldati** – berceuse hébraïque (Israël)

« Papa est allé travailler, il rentrera quand la lune brillera »

**Berceuse d'Armorique** – G. von Brucken Fock, A. Le Braz (Flandres et Bretagne)  
« Chante ta chanson, chante, bonne vieille! La lune se lève et la mer s'éveille »

**Jose embala o menino** – berceuse portugaise (Monsanto, Portugal)  
« Joseph berce l'enfant car la Vierge maintenant vient »

*Que se passe-t-il de l'autre côté de la nuit ? Est-ce que les souffles  
s'éteignent ? Ou est-ce qu'ils s'illuminent ?  
Que se passe-t-il quand le cocon s'ouvre, quand la peau est nue, quand les  
sens sont à vif ?  
Quelle est la violence de la lumière, quel est le poids du son ? Ou est la  
douceur, ou est le bercement, ou est l'appui ?*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et de la supplique du jour. Et de la peur du  
jour. De la terre-heure face à l'ouvert, à l'inconnu, à la lumière. Que va-t-elle  
montrer ce que je ne voyais pas ? Que va-t-elle dévoiler que je ne savais  
pas ? Que va-t-elle partager que je ne vivais pas ?*

*Pour l'heure c'est l'heure du grand pas, du grand tout, du grand saut. Du  
grand je-ne-sais-quoi. Du grand pas encore là.*

**'Maghrrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/  
**Bissam bissam baadne** – berceuse scandinave (Norvège)  
« Dodo petit, le pot est suspendu au fer, il cuit, plein de bouillie »

**Wiegala** – Ilse Weber (Theresienstadt ; morte à Auschwitz en 1944 avec son fils)  
« Dodo, l'enfant do, le vent joue de la lyre »

**Kazatchia kolybelnaia** – berceuse cosaque (Ukraine)  
« Tu ressembleras à un héros et seras un Cosaque dans l'âme »

**'Maghrrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/  
**Soven chav soven** – berceuse rrom (Europe centrale)  
« Dors mon enfant, dors mais ne demande pas à manger »

**Hio Ho Ro** – berceuse gaélique (Iles Hébrides)

« Il a passé, le souffle de l'ange »

**Hor ch'è tempo di dormire** — Tarquino Merula, XVII<sup>ème</sup> siècle (Italie)

« Maintenant qu'il est l'heure de dormir, dors mon fils et ne pleure pas »

25

*La nuit à l'intérieur, je m'en souviens. Elle était déjà complice du jour à l'extérieur, de ses travaux, de ses rêves, de ses soleils et de ses pluies. La nuit est un cadeau, et le cocon son enveloppe, a pris soin du jour qui vient, a pris soin de l'éveil du matin, a pris soin du temps qu'il contient.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jour. Comme de la main du grand, comme du poing du petit. Le sommeil, la lune, la nuit, le petit et le grand dans la longue nuit du temps. Naître petit devenir grand, entrer dans la ronde des ailes qui au bout de leurs étirements, au bout au bout de leurs battements se replieront en cocon, à l'heure de la nuit dans la terre.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jeu qui construira mon jour en devenir.*

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Tente baba tente** – berceuse hongroise (Hongrie)

« Dors, ingo-bingo, petit bouton de rose »

**Berceuse** – Modest P. Moussorgski, XIX<sup>ème</sup> siècle (Russie)

« Un enfant gémit. Une bougie scintille faiblement autour... » »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Yalla tnam Rima** – berceuse orientale (Liban)

« Rima, Rima, belle rose des prairies »

**Este galapaguito** – Federico Garcia Lorca, XX<sup>ème</sup> siècle (Espagne)

« Cette petite tortue n'a pas de maman »

**Ypne pour parneis** – berceuse grecque (Asie Mineure)

« Morphée, toi qui prends les enfants, accepte donc, prends celui-ci »

*Et me voici : moi, le grand Séparateur, moi le récit-père, construit, hors de la*

*nuit hors du cocon, moi un parmi la multitude et juste un parmi la création,  
parmi toutes les créatures, les fougueuses, les laborieuses, les inquiètes.  
Voici, que j'ai déployé le silence-mère, son endroit est devenu sol, sa caresse  
est devenue main, sa voix a prolongé le cocon, l'air à son contact, les mots  
enfin et le regard, ont continué le cocon, ils ont tissé un corps second de  
résonances irraisonnées, qui traduisent les jours en récit de la nuit, qui invitent  
à transformer sa nuit en une étoile parmi la multitude et juste une parmi les  
jours infinis.*

*Le sommeil, la lune, la nuit, toutes les mères la reflètent. Toutes les mères  
veillent.*

*Et à partir du berceau chacun suit son étoile.*

***Katar e kuna savorre zhel laki o peski cheranya. Katar e kuna ... Katar e  
kuna ...***

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

## PROGRAMME 35MN

'Maghrrar adada yits – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

***Chavorro bi diaqo sar rat bi chonesqo** : Un enfant sans mère est comme une nuit sans lune*

***E rat si daj e sunenqe** : et la nuit est une mère pour les rêves*

***O dives si dad e butenqe** : Le jour est un père pour les travaux*

***O kham baravel e gurunen, i lindra e xurden** : Le soleil fait grandir les bœufs, le sommeil les enfants*

*Le sommeil, la lune, la nuit, la nuit est ma plus belle création. La première. La nuit est une séparation, vivante, une palpitation de papillon qui prépare ses ailes.*

*Il sent le son qui traverse son cocon, il voudrait le toucher, il voudrait entrer dedans le son, entrer dehors de son cocon, dehors hors de la nuit, dans le jour et dans la vie, cette invention qui se déplie et se déploie hors de la terre et de l'heure de la nuit.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et du possible du jour. Comme le sommeil avant l'éveil, comme le vœu avant le jeu, comme rêver avant de créer.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir tout noir, comme pour l'enfant dans le ventre de maman, neuf longues lunes dans un berceau tout rond, au rythme des pas au rythme des sons, au rythme des souffles qui bercent le cocon.*

*Shhh...*

Ninnina la mia diletta – berceuse corse (Corse)

« Vous êtes ma mignonne barque qui navigue hardiment »

Jose embala o menino – berceuse portugaise (Monsanto, Portugal)

« Joseph berce l'enfant car la Vierge maintenant vient »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Bissam bissam baadne** – berceuse scandinave (Norvège)

« Dodo petit, le pot est suspendu au fer, il cuit, plein de bouillie »

**Wiegala** – Ilse Weber (Theresienstadt ; morte à Auschwitz en 1944 avec son fils)

« Dodo, l'enfant do, le vent joue de la lyre »

**Kazatchia kolybelnaia** – berceuse cosaque (Ukraine)

« Tu ressembleras à un héros et seras un Cosaque dans l'âme »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Soven chava soven** – berceuse rrom (Europe centrale)

« Dors mon enfant, dors mais ne demande pas à manger »

**Hio Ho Ro** – berceuse gaélique (Iles Hébrides)

« Il a passé, le souffle de l'ange »

**Hor ch'è tempo di dormire** — Tarquino Merula, XVIIème siècle (Italie)

« Maintenant qu'il est l'heure de dormir, dors mon fils et ne pleure pas »

*La nuit à l'intérieur, je m'en souviens. Elle était déjà complice du jour à l'extérieur, de ses travaux, de ses rêves, de ses soleils et de ses pluies. La nuit est un cadeau, et le cocon son enveloppe, a pris soin du jour qui vient, a pris soin de l'éveil du matin, a pris soin du temps qu'il contient.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jour. Comme de la main du grand, comme du poing du petit. Le sommeil, la lune, la nuit, le petit et le grand dans la longue nuit du temps. Naître petit devenir grand, entrer dans la ronde des ailes qui au bout de leurs étirements, au bout au bout de leurs battements se replieront en cocon, à l'heure de la nuit dans la terre.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jeu qui construira mon jour en devenir.*

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Tente baba tente** – berceuse hongroise (Hongrie)

« Dors, ingo-bingo, petit bouton de rose »

**Berceuse** – Modest P. Moussorgski, XIXème siècle (Russie)

« Un enfant gémit. Une bougie scintille faiblement autour... » »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Yalla tnam Rima** – berceuse orientale (Liban)

« Rima, Rima, belle rose des prairies »

**Ypne pour parneis** – berceuse grecque (Asie Mineure)

« Morphée, toi qui prends les enfants, accepte donc, prends celui-ci »

*Et me voici : moi, le grand Séparateur, moi le récit-père, construit, hors de la nuit hors du cocon, moi un parmi la multitude et juste un parmi la création, parmi toutes les créatures, les fougueuses, les laborieuses, les inquiètes. Voici, que j'ai déployé le silence-mère, son endroit est devenu sol, sa caresse est devenue main, sa voix a prolongé le cocon, l'air à son contact, les mots enfin et le regard, ont continué le cocon, ils ont tissé un corps second de résonances irraisonnées, qui traduisent les jours en récit de la nuit, qui invitent à transformer sa nuit en une étoile parmi la multitude et juste une parmi les jours infinis.*

*Le sommeil, la lune, la nuit, toutes les mères la reflètent. Toutes les mères veillent.*

*Et à partir du berceau chacun suit son étoile.*

**Katar e kuna savorre zhel laki o peski cheranya. Katar e kuna ... Katar e kuna ...**

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

## **LUNES - CATHERINE LIPPINOIS**

Premier quartier petit rayon de lune porté de bras en bras  
Croissant au fil des incantations  
Lune pleine Lune noire  
Chant de la mère  
Voix du Père  
Berceuse pour bébé lune

*(Katarekuna : drap de lit, fragments de chemise de nuit, tresses et cordons)*



## LES ARTISTES

### CHANT-RÉCIT A CAPELLA — LYRIQUE ET TRADITIONNEL — COLLECTES, ADAPTATIONS, INTERPRÉTATIONS — ÉCRITURES



**Jany Pons Ballester** s'est d'abord nourrie d'un parcours varié au sein de métiers de création et de projet : architecture, graphisme, communication, administration de compagnie, portage de projets culturels, de développement local et de sensibilisation urbaine.

Le travail vocal, mené conjointement depuis 2001, lui a permis de constituer peu à peu son répertoire de chant lyrique et traditionnel d'Europe et du bassin méditerranéen, en 35 langues.

Elle s'est notamment formée auprès de Nadine Abad, Mireille Marie, Koitcho Atanassov, Martine Rol, Alan Bennett, Behnam Keryo, Nabila Zein, Catherine Jousselein, et Georges Petit, ainsi qu'en pédagogies Kodaly.

En 2011, forte des expériences acquises quant à la conception, au montage et à la mise en œuvre de projets, elle choisit de se consacrer à la création de son propre outil. Quatre ans plus tard un collectif en émerge : la compagnie Keruzha, à la fois proposition artistique et projet de territoire.

Au sein de la compagnie, elle co-développe un répertoire mêlant chant-récit, arts plastiques, et arts vivants associés. Le désir de faire récit commun en est un des axes moteurs, d'où la part importante accordée à l'écrit en plus du chant. Chacun des spectacles est conçu comme une invitation au voyage, un chemin d'exploration sensorielle et poétique nourri de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre.

Parallèlement, les propositions artistiques sont mises au service de la co-construction de projets pouvant contribuer à (re)tisser liens et degrés entre le champ dit de la culture et la culture au sens anthropologique, et favoriser ainsi une migration culturelle à même de soutenir et d'autonomiser des démarches de coopération et d'innovation.

Par ailleurs, sa pratique d'accompagnante en secteur palliatif, durant presque 20 ans, lui fait porter une attention particulière aux publics fragilisés. Cela se traduit par des interventions régulières en EHPAD et en secteur psychiatrique, et ponctuellement par des ateliers au long cours menés en secteur MAMA (Maladie d'Alzheimer et Maladies Apparentées).

Les cloisonnements que vivent ces publics l'amènent en suivant à nourrir une réflexion sur le thème de l'en-commun, avec le parti pris de ne pas faire de différences entre les publics mais bien plutôt d'élargir les limites des partages possibles.

Le soutien du fonds de dotation InPACT et le prix Innov' assos 2019 lui permettent alors de passer du travail avec des publics spécifiques à celui avec des publics mixtes, au travers de créations collectives portées par des coopérations territoriales.

Enfin, ce terreau de rencontres multiples nourrit l'outil artistique et conséquemment la création en cours de nouvelles propositions artistiques.

## DANSE CONTEMPORAINE



**Gaëlle Lorth** commence un parcours d'interprète pour des créations jeune public et tout public dans la Compagnie Corpus Danse Théâtre sous la direction de Marie-Pierre Devaux, chorégraphe et professeur du conservatoire de Périgueux en Dordogne. En tant que chorégraphe et danseuse, elle crée des projets artistiques à travers la culture mandingue (Afrique de l'Ouest) qu'elle présente à des festivals.

En parallèle, elle continue à se former techniquement en danse contemporaine et Afrique de l'Ouest auprès de nombreux chorégraphes tel que Claude Brumachon, Carolyne Carlson, Betty Tchomanga, Alain Gonotey, Marie Comandu, Elsa Wolliaaston, ...

Elle acquiert par ailleurs un certain nombre de connaissances quant à la pédagogie et à l'éducation à la danse : Brevet d'Aptitudes aux Fonctions d'Animateur, approfondissement « l'enfant créateur de spectacles » ; Certificat d'Aptitude Professionnelle Petite Enfance et Brevet d'Etat Animateur Technicien de l'Education Populaire « Activités culturelles et d'expression » ; spécialité « Projet culturel et médiation du patrimoine vivant, danse, corps et voix, vecteur de communication et de lien social » (C. Decaillet et A. Legros Théâtre du Mouvement, Lyon).

Elle développe sa profession d'intervenante en danse pour de nombreuses structures telles que les Relais des Assistantes Maternelles, des crèches, des centres de loisirs et des écoles maternelles et primaires.

Enfin, plusieurs formations professionnelles notamment avec la Cie Lullaby à Bordeaux lui permettent de devenir meilleure danseuse et meilleure pédagogue. Toutes ces rencontres et ces traversées enrichissent ses motivations et inspirations de chorégraphe.

Elle rassemble toutes ces expériences et savoirs dans la création.

Elle obtient l'agrément du ministère chargé de l'Education Nationale de l'Académie de la Dordogne (24).

Elle est, actuellement, sur le chemin du Diplôme d'Etat danse contemporaine.

## UNIVERS PLASTIQUE



### Catherine Lippinois

L'enfance de Catherine Lippinois se partage entre les plateaux du Massif Central et les côtes découpées de la Bretagne. Sa mère, ses ancêtres l'initient au travail du fil et de l'aiguille : broderies bretonnes, dentelles auvergnates...

Adulte, elle installe un atelier de tissage en Provence, anime divers ateliers de créations textiles en Quercy, se retrouve en Bordelais et découvre l'estuaire de la Gironde. A bord du voilier sur lequel elle vit plusieurs années, sa production plastique se transforme. Fascinée par l'immensité de ces plages de vase tout au long de l'estuaire, elle en fait une des bases de son travail. La vase, origine de toute vie est épanchée sur le drap de lit, genèse de la vie humaine. Puis tant d'autres matériaux naturels qui sont utilisés : terres, feuilles, fruits, fleurs, pollen...

Revenue à terre elle explore à présent les trésors récoltés lors de ces multiples pérégrinations.

Met une forme autour du vide.

Est là mais en silence.

Laisse une trace mais discrète.

Choisit les matériaux de la vie.

Les choisit déjà utilisés et abandonnés.

Drap de lit usagé qui conte notre histoire.

Pétales de fleurs et sucs de plantes

Vase du fleuve sable du bord de mer

Pull abandonné tisanes infusées...

Traces de terre et signes de vie.

Parmi les projets en cours : « Invitation au voyage », un travail autour de la terre qui parle ; « Mille b dans la ville », une histoire de marche dans la ville ; et un travail jamais exposé fait de graines, « Granum sinapis ».

Parmi les projets confiés à la Compagnie Keruzha : « Pectoraux » pour « Sororités » ; « Nappe des vins » pour « Rivages, racines, paysages » ; « Lunes » pour « Katarekuna » ; « Bifaces » et « Granum sinapsis » pour « Celle qui donne » ; « Journal d'une terrienne » pour « Exil(s) » ; « Auxiliaires » pour « Brundibar ou le

Grand Méchant bruit » ; et « Un voyage en Chine » autour de l'œuvre de Victor Segalen pour « Parce que »

Quelques expositions :



2019 : travail autour de Victor Segalen à la bibliothèque de Mériadeck (Bordeaux) avec la participation du musée d'Ethnographie. Comment mettre en résonance un grand texte littéraire, des peintures de Victor Segalen, des objets ethnographiques et un travail d'arts plastiques.



2018 : participation à l'exposition collective « Objet de Livres » au musée Georges de Sonnevile à Gradignan (Gironde). /journal d'une terrienne/ ponctue l'exposition collective de sa présence dans les trois pièces du musée.



2016 : /l'Invitation au Voyage/ à la bibliothèque de Bordeaux Mériadeck. Je ne voyage pas mais ramenez-moi un peu de terre de vos voyages, proches ou lointains et écrivez ce qu'elle vous a chuchoté.



2015 : /Velpeau/, participation à une exposition collective à l'hôpital de Blaye : la guérison, la maladie, le grand fleuve si présent.



2014 : participation à l'exposition collective « au jardin », organisé par l'association de plasticiens « Diffractis ». Les plantes de notre entourage s'invitent sur nos draps. Puis « Dans le Corps du Rite », église Saint Michel de Marcamps (Gironde). Comment un rite de guérison antique a fait vibrer huit plasticiens contemporains.



2010-2013 : participation à plusieurs expositions de l'association « Gravelor » (artistes et artisans d'art) dans la halle des Chartrons de Bordeaux et au château Gravas (Sauternais).



2012 : collectif « Diffractis », présentation de travaux textiles dans l'atelier de Neo-Paleo, rue Bouquière à Bordeaux.



2012 : exposition collective à Bordeaux-Bastide, à la Maison Cantonale.



2012 : galerie Kuryos, participation à plusieurs expositions, performance (hommage à Yves Klein)



2011 : /Renard Pâle/, avec performance, galerie Kuryos. Dans le cadre d'Arts Chartrons, thème : l'Afrique.



2010 : La Petite Pièce Hexagonale, de Yoko Ogawa, lecture théâtralisée. Dans le cadre des Chantiers de Blaye, éléments de costume pour deux comédiennes, drap de lit vin et cuivre pour l'une, vase et or pour l'autre.



2010 : Grotte de Prignac et Marcamps. Dans le musée de la seule grotte ornée aurignacienne visitable, /bifaces/ de drap usagé, frottés de plantes, enfouis en terre, exhumés en hommage à nos ancêtres si loin si proches. Dans le cadre des Rencontres Estuariennes.



2009 : /journal d'une terrienne/ au Nouveau Jardin Botanique de Bordeaux de janvier à mars.



2007 : Bourg sur Gironde : travail en collaboration avec la Maison des Vins des Côtes de Bourg durant tout l'été. Recherche plastique autour de la vigne, du vin et des matériaux du terroir. Rencontre avec le public.



2006 : Blaye : /absentes /. Installation autour de la poudrière, dans la citadelle. Draps cousus, brodés, incrustés et tannés à la vase. Dans ce lieu militaire où le féminin a si longtemps fait défaut, cette absence est une présence en creux.



2005 : Talmont (Charente Maritime), dans le cadre de « la pêche au fil du fleuve », quarante draps tannés à la vase et calligraphiés sont exposés dans le village. Les femmes de pêcheurs disent leur vie, leurs joies et leurs douleurs.



2005 : Blaye, colloque sur la protection de l'environnement : /la grande terre humide/, performance-installation. Sur la place d'armes, face à l'estuaire de la Gironde les vieux tilleuls de la citadelle sont vêtus de drap de lit tanné à la vase.

## REGARD EXTERIEUR ET MISE EN SCENE



### Eve Nuzzo

Née en 1973, formée à la danse contemporaine et classique au Conservatoire d'Issy les Moulineaux (Hauts-de-Seine) et à l'architecture, elle commence le théâtre auprès de Denis Lanoy au Théâtre de Nîmes, et s'ouvre aux écritures contemporaines.

Elle joue en 2001 pour la jeune Compagnie de l'Orange bleue (« Tartuffe » de Molière, « Féminitude » de Marc Ferrandiz), la Compagnie de la Poudrière (« Histoire à Trois » de Philippe Béranger), et la Compagnie Permis de Construire à Marseille (« Le voyage en Italie ou la valise de Monsieur et Madame Durand » de Dorothee Volut).

Depuis qu'elle habite en Dordogne (2008), elle reconsidère la pratique théâtrale sous un autre jour : celui de l'écriture, désormais au cœur de ses créations.

Elle monte la Compagnie Les Joies Sauvages en 2011 à l'occasion de la création de « Fragments d'une petite comédienne de campagne ».

Elle développe ensuite un répertoire varié, avec plusieurs formes courtes (« Investiture », « Inferno », « Les Croquées », « Par le menu », « Badinage ») et spectacles (« Ou ne pas être le loup », « Ouf », « Une journée au jardin », « Pomme d'Adam »).

Enfin, elle prépare pour 2018 un nouveau spectacle « Chère Eve, Chère Dorothee », retraçant quinze années de correspondance entre deux femmes artistes et amies.

## **CONTACTS ET CREDITS**

**Compagnie Keruzha**

[www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

licences PLATESV-R-2022-010018 et PLATESV-R-2022-010017

agréments JEP 24-702 et ESUS 2020-0006

association agréée Education Nationale et reconnue d'intérêt général



**Jany Pons Ballester, chargée de projet**

+33 6 52 73 28 93 – [keruzha@keruzha.com](mailto:keruzha@keruzha.com)

**Plume Ljal, direction – Jessica Rivet, administration**

+33 7 67 40 82 62 – [admin@keruzha.com](mailto:admin@keruzha.com)

**« Katarekuna » a été créé avec le soutien du « Théâtre des Treize Vents »**

[www.theatre-des-treize-vents.com](http://www.theatre-des-treize-vents.com)

**La compagnie Keruzha travaille en partenariat avec :**

les compagnies Rouletabille, Anandi et Le Corps Sage  
le Tiers-Lieu/ La Pelle aux Idées, le pôle de coopération/ la Coopé' rigord Noir

**Elle est soutenue par :**

la commune de Sarlat la Canéda, le Conseil Départemental de la Dordogne,  
le Fonds de Développement de la Vie Associative,  
le Fonds Social Européen/ LEADER Pays Périgord Noir

Elle est également partenaire Pass Culture et partenaire Cultures du Cœur :  
pour l'inclusion sociale et professionnelle des personnes en situation de précarité  
et/ ou de vulnérabilité économique et sociale

photos © Andrea Polato – mise à jour 27/08/24